

**Учебная работа Ольги Дементьевой (Москва) -
аранжировка венгерской песни-танца «Hogy a csibe hogy»
в рамках курса «Вокальный ансамбль. Импровизация. Игра со стилями».
Преподаватель - Елена Филимонова**

Hogy a csibe hogy

венгерская народная песня-танец

аранж. О. Дементьевой,
пер. А. Мещанинова

1. Сколь-ко за цып - лят про - дав - цы хо - тят?

Voice

Alto Xylophone

Bass Xylophone

5

Что? Сто? Сто фо - рин - тов — каж - дый зна -

5

AX

BX

9

ет, кто цып - ля - ток по - ку - па - ет.

9

AX

BX

Hogy a csibe hogy

Hogy a csibe hogy (хог э сцибе хог)?
– *Majd megmondom, hogy (маш мегмондом хог),*
Hogy (хог)? Hogy (хог)?

Száz forint a csibe ára (Саз форинт э сцибе ára)!
– *belevágom a markába (бэлевагом а маркаба)*

/

Сколько за цыплят продавцы хотят?

Как так?

«Сто форинтов» – нам сказали

По-венгерски на базаре.

Сто форинтов если много –

Проходи своей дорогой.

Пьеса может использоваться в работе, как с дошкольниками, так и с младшими школьниками.

Дети 4-5 лет могут:

- играть партию баса и ксилофона-альта;
- петь на русском языке (нижний голос);
- танцевать;
- заполнять паузы простыми звучащими жестами;
- разыгрывать простой диалог.

Дети 7-9 лет могут:

- петь на венгерском языке;
- играть полную инструментальную партитуру;
- танцевать как круговой, так и парный танец, составлять композицию жанровой сценки;
- заполнять четвертные паузы более сложными звучащими жестами;
- возможен канон в два или три голоса.

Варианты танца:

- 1. Круговой.** Дети стоят в кругу. В ритме первой фразы – хлопки с соседом, в ритме второй фразы – с другим соседом (соседи «встречаются» хлопками).
«Что?» – хлопок с первым соседом. «Сто?» – со вторым.
«Сто форинтов – каждый знает...» – взявшись за руки, идём хороводом вправо. На следующую фразу, не разнимая рук, поворачиваемся и идём влево.
- 2. Парный.** Дети стоят парами. Один партнер держит правую руку ладонью вверх. Второй хлопает по ней правой рукой в ритме П П I. Потом они меняются. Так же – по одному хлопку. На второй части партнеры кружатся три такта в одну сторону, затем три такта в другую сторону.